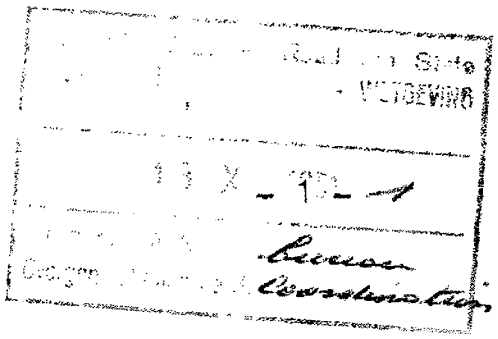
MTL. L.2554/1.



ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 6 décembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "d'exécution de la loi du 14 juillet 1951 modifiant la loi du 14 octobre 1945 relative aux avoirs monétaires bloqués ou temporairement indisponibles", a donné en sa séance du 10 décembre 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6de December 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering der wet van 14 Juli 1951 tot wijziging van de wet d.d. 14 October 1945 betreffende de geblokkeerde of tijdelijk onbeschikbare monetaire activa", heeft ter zitting van 10 December 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'intitulé du projet ainsi qu'il suit :

"ARRETE ROYAL PRIS EN EXECUTION DE LA LOI DU 14 OCTOBRE 1945 RELATIVE AUX AVOIRS MONETAIRES BLOQUES OU TEMPORAIREMENT INDISPONIBLES, MODIFIEE PAR LA LOI DU 14 JUILLET 1951.".

\+

\+ +

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé de la manière suivante :

"Vu la loi du 14 octobre 1945 relative aux avoirs monétaires bloqués ou temporairement indisponibles, modifiée par la loi du 14 juillet 1951, notamment les articles 6, 7 et 8;".

Le Conseil d'Etat propose la suppression de l'alinéa 2 du préambule, qui ne constitue pas une motivation du projet.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet les modifications de forme suivantes qui ne nécessitent pas de commentaires :

1. A l'article 1er, alinéa 2, remplacer le mot "appuyée" par "accompagnée".

2. A l'article 3, alinéa 1er, supprimer le mot "nouveau" et remplacer le mot : "donnée" par "déterminée".

3. A l'article 4, supprimer les mots : "ci-dessus".

+

\+ +

Pour le surplus, le projet appelle des modifications de forme au texte néerlandais qui sont indiquées ci-après.

De Raad van State stelt voor de titel van het ontwerp de volgende lezing voor :

"KONINKLIJK BESLUIT TOT UITVOERING VAN DE WET VAN 14 OCTOBER 1945 BETREFFENDE DE GEBLOKKEERDE OF TIJDELIJK ONBESCHIKBARE MONETAIRE ACTIVA, GEWIJZIGD BIJ DE WET VAN 14 JULI 1951.".

\+

\+ +

Het eerste lid van de inleiding stelle men als volgt :

"Gelet op de wet van 14 October 1945 betreffende de geblokkeerde of tijdelijk onbeschikbare monetaire activa, gewijzigd bij de wet van 14 Juli 1951, namelijk op de artikelen 6, 7 en 8 ;".

De Raad van State stelt voor, het tweede lid van de inleiding, dat geen motivering van het ontwerp inhoudt, te schrappen.

\+

\+ +

De Raad van State stelt voor, in het beschikkend gedeelte van het ontwerp de volgende vormwijzigingen aan te brengen die geen commentaar behoeven :

1. In artikel 1, tweede lid, vervange men de woorden "dient gestaafd met" door "gaat vergezeld van".

.../...

2. In de artikelen 2 en 4 vervange men "beoogde" door "bedoelde".

3. Aanbevolen wordt in de tegenwoordige tijd te stellen: de artikelen 2, 3, 5, eerste lid, 7, tweede en vierde lid, 8, eerste en tweede lid, en 12, tweede lid.

4. In artikel 3, eerste lid, schrappe men het woord "nieuw" en, in het tweede lid, leze men "verdeling" in plaats van "boedelverdeling" en "ontbinding" in plaats van "liquidatie".

5. In artikel 4, schrappe men het woord "bovenstaand" en leze men eveneens "verdeling".

6. Het woord "tranche" vervange men door "gedeelte" in de artikelen 5, 7, 8 en 11.

7. In artikel 8, tweede lid, leze men "afgevaardigde" in plaats van "gedelegeerde".

8. In artikel 9 leze men "hebben plaats" in plaats van "geschiedt".

9. In artikel 11 leze men "in deposito hebben".

10. In artikel 12 wordt beter gelezen "opgemaakt stuk", "belastingen ingevoerd bij", "of dat hij in die belastingen niet aangeslagen is", "deposito-inrichtingen" en "het in het eerste lid bedoeld attest en uiterlijk 1 Januari 1955".

\+

\+ \+

Voorts, is in de Franse tekst de bovenvermelde vormwijziging op te nemen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, de Heren :	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
L.FREDERICQ, G.DOR,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Finances.
van Financiën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.